

1 **ΕΣΤΙΝ** **ΔΕ** **ΠΙΣΤΙΣ** **ΕΛΠΙΖΟΜΕΝΩΝ** **ΥΠΟΣΤΑΣΙΣ** **ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ** **ΕΛΕΓΧΟΣ**  
**IS** **YET** **BELIEF** **OF-belNG-EXPECTED** **UNDER-STANdING** **OF-PRACTISES** **EXPOSing**  
*faith* *assumption* *of-matters* *conviction*  
 eimi de pistis elpizO hupostasis pragma elegchos  
 v\_ Pres vxx Ind 3 Sg Conj n\_ Nom Sg f v\_ Pres Pas Ptcp Gen Pl m n\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg m

<sup>1</sup> . Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

**ΟΥ** **ΒΛΕΠΟΜΕΝΩΝ**  
**NOT** **belNG-lookED**  
*being-observed*  
 ou blepO  
 Part Neg v\_ Pres Pas Ptcp Gen Pl n

2 **ΕΝ** **ΤΑΥΤΗ** **ΓΑΡ** **ΕΜΑΡΤΥΡΗΘΗΣΑΝ** **ΟΙ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ**  
**IN** **this** **for** **WERE-witnessED** **THE** **SENIORS**  
*were-attested*  
 en houtos gar martureO ho presbuteros  
 Prep pd Dat Sg f Conj v\_ Aor Pas Ind 3 Pl t\_ Nom Pl m a\_ Nom Pl m

<sup>2</sup> For by it the elders obtained a good report.

3 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΝΟΟΥΜΕΝ** **ΚΑΤΗΡΤΙΘΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΙΩΝΑΣ** **ΡΗΜΑΤΙ**  
**to-BELIEF** **WE-ARE-MINDING** **TO-HAVING-been-DOWN-EQUIPPED** **THE** **eons** **to-declaration**  
*to-faith* *we-are-apprehending* *to-having-been-readjusted*  
 pistis noeO ho aiOn rhEma  
 n\_ Dat Sg f v\_ Pres Act Ind 1 Pl v\_ Perf Pas Inf t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m n\_ Dat Sg n

<sup>3</sup> Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

**ΘΕΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΜΗ** **ΕΚ** **ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ** **ΤΟ** **ΒΛΕΠΟΜΕΝΟΝ**  
**OF-God** **INTO** **THE** **NO** **OUT** **OF-APPEARING** **THE** **belNG-lookED**  
*of-being-apparent* *being-observed*  
 theos eis ho mE ek phainO ho blepO  
 n\_ Gen Sg m Prep t\_ Acc Sg n Part Neg Prep v\_ Pres mid/pas Ptcp Gen Pl n t\_ Acc Sg n v\_ Pres Pas Ptcp Acc Sg n

**ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ**  
**TO-HAVE-BECOME**  
 ginomai  
 v\_ 2Perf Act Inf

4 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΠΛΕΙΟΝΑ** **ΘΥΣΙΑΝ** **ΑΒΕΛ** **ΠΑΡΑ** **ΚΑΙΝ** **ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΕΝ** **ΤΩ** **ΘΕΩ**  
**to-BELIEF** **MORE** **SACRIFICE** **ABEL** **BESIDE** **CAIN** **TOWARD-CARRIES** **to-THE** **God**  
*to-faith* *more* *excellent*  
 pistis polus thusia abel para kain prospero ho theos  
 n\_ Dat Sg f a\_ Acc Sg f Cmp n\_ Acc Sg f ni proper Prep ni proper v\_ Aor Act Ind 3 Sg t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m

<sup>4</sup> . By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

**ΔΙ** **ΗC** **ΕΜΑΡΤΥΡΗΘΗ** **ΕΙΝΑΙ** **ΔΙΚΑΙΟΣ** **ΜΑΡΤΥΡΟΥΝΤΟΣ** **ΕΠΙ** **ΤΟΙC**  
**THRU** **WHICH** **he-WAS-witnessED** **TO-BE** **JUST** **OF-witnessING** **ON** **THE**  
*through* *he-was-testified*  
 dia hos martureO eimi dikaios martureO epi ho  
 Prep pr Gen Sg f v\_ Aor Pas Ind 3 Sg v\_ Pres vxx Inf a\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ptcp Gen Sg m Prep t\_ Dat Pl n

**ΔΩΡΟΙC** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΑΙ** **ΔΙ** **ΑΥΤΗC** **ΑΠΟΘΑΝΩΝ** **ΕΤΙ**  
**oblations** **OF-him** **OF-THE** **God** **AND** **THRU** **her** **FROM-DYING** **STILL**  
*dying*  
 dOron autos ho theos kai dia autos apothnEskO eti  
 n\_ Dat Pl n pp Gen Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj Prep pp Gen Sg f v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m Adv

**ΛΑΛΕΙ**  
**he-IS-TALKING**  
*he-is-speaking*  
 laleO  
 v\_ Pres Act Ind 3 Sg

5 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΕΝΩΧ** **ΜΕΤΕΤΕΘΗ** **ΤΟΥ** **ΜΗ** **ΙΔΕΙΝ** **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΧ**  
**to-BELIEF** **ENOCH** **WAS-after-PLACED** **OF-THE** **NO** **TO-BE-PERCEIVING** **DEATH** **AND** **NOT**  
*to-faith* *was-transferred*  
 pistis henOch metatithEmi ho mE horaO thanatos kai ou  
 n\_ Dat Sg f ni proper v\_ Aor Pas Ind 3 Sg t\_ Gen Sg m Part Neg v\_ 2Aor Act Inf n\_ Acc Sg m Conj Part Neg

<sup>5</sup> By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

**ΗΥΡΙCΚΕΤΟ** **ΔΙΟΤΙ** **ΜΕΤΕΘΗΚΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΠΡΟ** **ΓΑΡ**  
**was-FOUND** **THRU-that** **after-PLACES** **him** **THE** **God** **BEFORE** **for**  
*because-that* *transfers*  
 heuriskO dioti metatithEmi autos ho theos pros gar  
 v\_ Impf Pas Ind 3 Sg Conj v\_ Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Prep Conj

**ΤΗC** **ΜΕΤΑΘΕCΕΩC** **ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΤΑΙ** **ΕΥΔΡΕCΤΗΚΕΝΑΙ** **ΤΩ** **ΘΕΩ**  
**OF-THE** **after-PLACing** **he-HAS-been-witnessED** **TO-HAVE-WELL-PLEASED** **to-THE** **God**  
*transference* *he-has-been-attested* *to-have-pleased-well*  
 ho metathesis martureO euaresteO ho theos  
 t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f v\_ Perf Pas Ind 3 Sg v\_ Pres Act Inf t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m

6	<b>ΧΩΡΙC</b> apart-from	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΠΙCΤΕΩC</b> BELIEF faith	<b>ΔΔΥΝΑΤΟΝ</b> UN-ABLE impossible	<b>ΕΥΑΡΕCΤΗCΑΙ</b> TO-WELL-PLEASE to-please-well	<b>ΠΙCΤΕΥCΑΙ</b> TO-BELIEVE	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΔΕΙ</b> IS-BINDING	
	chOris Adv	de Conj	pistis n_ Gen Sg f	adunatos a_ Nom Sg n	euaresteO v_ Aor Act Inf	pisteuO v_ Aor Act Inf	gar Conj	deO v_ Pres iAct Ind 3 Sg	
	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΠΡΟCΕΡΧΟΜΕΝΟΝ</b> one-TOWARD-COMING one-approaching		<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΘΕΩ</b> God	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΕCΤΙΝ</b> He-IS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΙC</b> to-THE
	ho t_ Acc Sg m	proserchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m		ho t_ Dat Sg m	theos n_ Dat Sg m	hoti Conj	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_ Dat Pl m
	<b>ΕΚΖΗΤΟΥCΙΝ</b> ones-OUT-SEEKING ones-seeking-out	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΜΙCΘΑΠΟΔΟΤΗC</b> HIRE-FROM-GIVeR rewarder	<b>ΓΙΝΕΤΑΙ</b> IS-BECOMING					
	ekzeteO v_ Pres Act Ptcp Dat Pl m	autos pp Acc Sg m	misthapodoteC n_ Nom Sg m	ginomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg					
7	<b>ΠΙCΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith	<b>ΧΡΗΜΑΤΙCΘΕΙC</b> BEING-apprizED being-apprised	<b>ΝΩΕ</b> NOAH	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΜΗΔΕΠΩ</b> NO-YET-as-yet not-as-yet	<b>ΒΛΕΠΟΜΕΝΩΝ</b> belNG-lookED being-observed		
	pistis n_ Dat Sg f	chrEmatizO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	nOe ni proper	peri Prep	ho t_ Gen Pl n	mEdepO Adv	blepO v_ Pres Pas Ptcp Gen Pl n		
	<b>ΕΥΛΑΒΗΘΕΙC</b> BEING-pious	<b>ΚΑΤΕCΚΕΥΑCΕΝ</b> constructs	<b>ΚΙΒΩΤΟΝ</b> ARK	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>CΩΤΗΡΙΑΝ</b> SAVing salvation	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΟΙΚΟΥ</b> HOME house		
	eulabeomai v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	kataskeuazO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kibOtos n_ Acc Sg f	eic Prep	sOteRia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg m	oikos n_ Gen Sg m		
	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him	<b>ΔΙ</b> THRU	<b>ΗC</b> WHICH	<b>ΚΑΤΕΚΡΙΝΕΝ</b> he-DOWN-JUDGES he-condemns	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΚΟCΜΟΝ</b> SYSTEM world	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΚΑΤΑ</b> according-to
	autos pp Gen Sg m	dia Prep	hos pr Gen Sg f	katakriNO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	kosmos n_ Acc Sg m	kai Conj	ho t_ Gen Sg f	kata Prep
	<b>ΠΙCΤΙΝ</b> BELIEF faith	<b>ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC</b> JUSTice righteousness	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> BECAME	<b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΟC</b> tenant enjoyer-of-the-allotment					
	pistis n_ Acc Sg f	dikaiousNE n_ Gen Sg f	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	klEronomos n_ Nom Sg m					
8	<b>ΠΙCΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith	<b>ΚΑΛΟΥΜΕΝΟC</b> belNG-CALLED	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> ABRAHAM	<b>ΥΠΗΚΟΥCΕΝ</b> obeys	<b>ΕΞΕΛΘΕΙΝ</b> TO-BE-OUT-COMING to-be-coming-out	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΟΠΟΝ</b> PLACE		
	pistis n_ Dat Sg f	kaleO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m	abraam ni proper	hupakouO v_ Aor Act Ind 3 Sg	exerchomai v_ 2Aor Act Inf	eic Prep	topos n_ Acc Sg m		
	<b>ΟΝ</b> WHICH	<b>ΗΜΕΛΛΕΝ</b> he-WAS-ABOUT	<b>ΛΑΜΒΑΝΕΙΝ</b> TO-BE-GETTING-UP to-be-obtaining	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ</b> tenancy enjoyment-of-the-allotment	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> OUT-CAME came-out		
	hos pr Acc Sg m	mello v_ Impf Act Ind 3 Sg Att	lambanO v_ Pres Act Inf	eic Prep	klEronomia n_ Acc Sg f	kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg		
	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΕΠΙCΤΑΜΕΝΟC</b> belNG-adept being-adept	<b>ΠΟΥ</b> ?-where where?	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> he-IS-COMING					
	mE Part Neg	epistamai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	pou Part Int	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg					
9	<b>ΠΙCΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith	<b>ΠΑΡΩΚΗCΕΝ</b> he-BESIDE-HOMES he-sojourns	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΓΗΝ</b> LAND	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΕΠΑΓΓΕΛΙΑC</b> promise	<b>ΩC</b> AS	<b>ΑΛΛΟΤΡΙΑΝ</b> other-placed (fem.) alien (fem.)	<b>ΕΝ</b> IN
	pistis n_ Dat Sg f	paroikeO v_ Aor Act Ind 3 Sg	eic Prep	gE n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg f	epaggelia n_ Gen Sg f	hOc Adv	allotrios a_ Acc Sg f	en Prep
	<b>CΚΗΝΑΙC</b> BOOTHs tabernacles	<b>ΚΑΤΟΙΚΗCΑC</b> DOWN-HOMing dwelling	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΙCΑΑΚ</b> ISAAC	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΑΚΩΒ</b> JACOB	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>CΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΩΝ</b> TOGETHER-tenants joint-enjoyers-of-the-allotment	
	skEnE n_ Dat Pl f	katoikeO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	meta Prep	isaak ni proper	kai Conj	iakOb ni proper	ho t_ Gen Pl m	sugklEronomos a_ Gen Pl m	
	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΕΠΑΓΓΕΛΙΑC</b> promise	<b>ΤΗC</b> THE	<b>ΑΥΤΗC</b> SAME					
	ho t_ Gen Sg f	epaggelia n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg f	autos pp Gen Sg f					

6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.

7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

10 **ΕΞΕΔΕΧΕΤΟ** **ΓΑΡ** **ΤΗΝ** **ΤΟΥΣ** **ΘΕΜΕΛΙΟΥΣ** **ΕΧΟΥΣΑΝ** **ΠΟΛΙΝ**  
**he-OUT-RECEIVED** **for** **THE** **THE** **foundations** **HAVING** **city**  
 ekdechomai gar ho ho themelios echO polis  
 v\_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg Conj t\_ Acc Sg f t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m v\_ Pres Act Ptcp Acc Sg f n\_ Acc Sg f

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.

**ΗC** **ΤΕΧΝΙΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ**  
**OF-WHICH** **ARTisan** **AND** **PUBLIC-ACTer** **THE** **God**  
 hos technitEs kai dEmiourgOs ho theos  
 pr Gen Sg f n\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m

11 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΣΑΡΡΑ** **CΤΕΙΡΑ** **ΔΥΝΑΜΙΝ** **ΕΙC** **ΚΑΤΑΒΟΛΗΝ** **CΠΕΡΜΑΤΟΣ**  
**to-BELIEF** **AND** **she** **SARAH** **STERILE** **ABILITY** **INTO** **DOWN-CASTing** **OF-seed**  
**to-faith** **also** **self** **barren** **power** **discharge**  
 pistis kai autos sarra steira dunamis eis katabolE sperma  
 n\_ Dat Sg f Conj pp Nom Sg f n\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f n\_ Acc Sg f Prep n\_ Acc Sg f n\_ Gen Sg n

11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

**ΕΛΑΒΕΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑ** **ΚΑΙΡΟΝ** **ΗΛΙΚΙΑC** **ΕΠΕΙ** **ΠΙCΤΟΝ** **ΗΓΗCΑΤΟ** **ΤΟΝ**  
**GOT** **AND** **BESIDE** **SEASON** **OF-PRIME** **since** **BELIEVing** **she-deems** **THE**  
**obtained** **beyond** **period** **OF-PRIME** **since** **faithful**  
 lambanO kai para kairos hElikia epei pistos hEgeomai ho  
 v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj Prep n\_ Acc Sg m n\_ Gen Sg f Conj a\_ Acc Sg m v\_ Aor midD Ind 3 Sg t\_ Acc Sg m

**ΕΠΑΓΓΕΙΛΑΜΕΝΟΝ**  
*One-promising*

epaggellomai  
 v\_ Aor midD Ptcp Acc Sg m

12 **ΔΙΟ** **ΚΑΙ** **ΑΦ** **ΕΝΟC** **ΕΓΕΝΝΗΘΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑΥΤΑ** **ΝΕΝΕΚΡΩΜΕΝΟΥ**  
**THRU-WHICH** **AND** **FROM** **ONE** **WERE-generatED** **AND** **these** **OF-HAVING-been-made-DEAD**  
**wherefore** **also**  
 dio kai apo heis gennaO kai houtos nekroO  
 Conj Conj Prep n\_ Gen Sg m v\_ Aor Pas Ind 3 Pl Conj pd Nom Pl n v\_ Perf Pas Ptcp Gen Sg m

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

**ΚΑΘΩC** **ΤΑ** **ΑCΤΡΑ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΤΩ** **ΠΛΗΘΕΙ** **ΚΑΙ** **ΩC** **Η**  
**according-AS** **THE** **GLEAMers** **OF-THE** **heaven** **to-THE** **multitude** **AND** **AS** **THE**  
**constellations**  
 kathOs ho astron ho ouranos ho plEthos kai hOs ho  
 Adv t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n Conj Adv t\_ Nom Sg f

**ΑΜΜΟC** **Η** **ΠΑΡΑ** **ΤΟ** **ΧΕΙΛΟC** **ΤΗC** **ΘΑΛΑCΧΗC** **Η** **ΑΝΑΡΙΘΜΗΤΟC**  
**SAND** **THE** **BESIDE** **THE** **LIP** **OF-THE** **SEA** **THE** **UN-NUMBERED**  
**shore** **OF-THE** **SEA** **THE** **innumerable**  
 ammos ho para ho cheilos ho thalassa ho anarithmEtos  
 n\_ Nom Sg f t\_ Nom Sg f Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Nom Sg f a\_ Nom Sg f

13 **ΚΑΤΑ** **ΠΙCΤΙΝ** **ΑΠΕΘΑΝΟΝ** **ΟΥΤΟΙ** **ΠΑΝΤΕC** **ΜΗ** **ΛΑΒΟΝΤΕC** **ΤΑC**  
**according-to** **BELIEF** **FROM-DIED** **these** **ALL** **NO** **GETTING** **THE**  
**faith**  
 kata pistis apothnEskO houtos pas mE lambanO ho  
 Prep n\_ Acc Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl pd Nom Pl m a\_ Nom Pl m Part Neg v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m t\_ Acc Pl f

13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

**ΕΠΑΓΓΕΛΙΑC** **ΑΛΛΑ** **ΠΟΡΡΩΘΕΝ** **ΑΥΤΑC** **ΙΔΟΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΑCΠΑCΑΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ**  
**promises** **but** **forward-PLACE** **them** **PERCEIVING** **AND** **greeting** **AND**  
**at-a-distance**  
 epaggelia alla porrOthen heautou horaO kai aspazomai kai  
 n\_ Acc Pl f Conj Adv pp Acc Pl f v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m Conj v\_ Aor midD Ptcp Nom Pl m Conj

**ΟΜΟΛΟΓΗΣΑΝΤΕC** **ΟΤΙ** **ΞΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΠΙΔΗΜΟΙ** **ΕΙCΙΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗC**  
**avowing** **that** **LODGErs** **AND** **expatriates** **THEY-ARE** **ON** **THE**  
**guests**  
 homologeO hoti xenos kai parepidEmos eimi epi ho  
 v\_ Aor Act Ptcp Nom Pl m Conj a\_ Nom Pl m Conj a\_ Nom Pl m v\_ Pres vxx Ind 3 Pl Prep t\_ Gen Sg f

**ΓΗC**  
**LAND**  
**earth**  
 gE  
 n\_ Gen Sg f

14 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟΙΔΥΤΑ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΜΦΑΝΙΖΟΥCΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΤΡΙΔΑ**  
**THE-ones** **for** **such** **sayING** **ARE-IN-APPEARizing** **that** **FATHER[place]**  
**such (p)**  
 ho gar toioutos legO emphanizO hoti patrida  
 t\_ Nom Pl m Conj pd Acc Pl n v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m v\_ Pres Act Ind 3 Pl Conj n\_ Acc Sg f

14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.

**ΕΠΙΖΗΤΟΥCΙΝ**  
**THEY-ARE-ON-SEEKING**  
*they-are-seeking-for*  
 epizEteO  
 v\_ Pres Act Ind 3 Pl

15 **ΚΑΙ ΕΙ ΜΕΝ ΕΚΕΙΝΗC ΕΜΝΗΜΟΝΕΥΟΝ ΑΦ ΗC ΕΞΕΒΗCΑΝ ΕΙΧΟΝ**  
**AND IF INDEED OF-that THAT THEY-rememberED FROM WHICH THEY-OUT-STEPped THEY-HAD**  
*they-stepped-out*  
 kai ei men ekeinos mnEmoneuO apo hos ekbainO echO  
 Conj Cond Part pd Gen Sg f v\_ Impf Act Ind 3 Pl Prepr Gen Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl v\_ Impf Act Ind 3 Pl

15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

**ΑΝ ΚΑΙΡΟΝ ΑΝΑΚΑΜΨΑΙ**  
**EVER SEASON TO-UP-BOW**  
*occasion to-go-back-again*  
 an kairos anakampTO  
 Part n\_ Acc Sg m v\_ Aor Act Inf

16 **ΝΥΝ ΔΕ ΚΡΕΙΤΤΟΝΟC ΟΡΕΓΟΝΤΑΙ ΤΟΥΤ ΕCΤΙΝ ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΥ ΔΙΟ**  
**NOW YET OF-better better-one THEY-ARE-cravING this IS OF-ON-heavenly celestial-one THRU-WHICH wherefore**  
 nun de kreittOn oregonmai houtos eimi epouranios dio  
 Adv Conj a\_ Gen Sg f v\_ Pres Mid Ind 3 Pl pd Nom Sg n v\_ Pres vxx Ind 3 Sg a\_ Gen Sg f Conj

16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

**ΟΥΚ ΕΠΑΙCΧΥΝΕΤΑΙ ΑΥΤΟΥC Ο ΘΕΟC ΘΕΟC ΕΠΙΚΑΛΕΙCΘΑΙ**  
**NOT IS-beING-ON-VILED is-being-ashamed them THE God God TO-BE-beING-ON-CALLED to-be-being-invoked**  
 ou epaischunomai heautou ho theos theos epikaleO  
 Part Neg v\_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg pp Acc Pl m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m v\_ Pres Pas Inf

**ΑΥΤΩΝ ΗΤΟΙΜΑCΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΟΙC ΠΟΛΙΝ**  
**OF-them He-makES-READY for to-them city**  
 autos hetoimazO gar autos polis  
 pp Gen Pl m v\_ Aor Act Ind 3 Sg Conj pp Dat Pl m n\_ Acc Sg f

17 **ΠΙCΤΕΙ ΠΡΟCΕΝΗΝΟΧΕΝ ΑΒΡΑΑΜ ΤΟΝ ΙCΑΑΚ ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟC ΚΑΙ ΤΟΝ**  
**to-BELIEF HAS-TOWARD-CARRIED ABRAHAM THE ISAAC belNG-trIED AND THE**  
*to-faith has-offered*  
 pistis prospherO abraam ho isaak peirazO kai ho  
 n\_ Dat Sg f v\_ 2Perf Act Ind 3 Sg Att ni proper t\_ Acc Sg m ni proper v\_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m Conj t\_ Acc Sg m

17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],

**ΜΟΝΟΓΕΝΗ ΠΡΟCΕΦΕΡΕΝ Ο ΤΑC ΕΠΑΓΓΕΛΙΑC ΑΝΑΔΕΞΑΜΕΝΟC**  
**ONLY-generated TOWARD-CARRIED THE-one THE promises UP-RECEIVing receiving**  
 monogenEs prospherO ho ho epaggelia anadechomai  
 a\_ Acc Sg m v\_ Impf Act Ind 3 Sg t\_ Nom Sg m t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f v\_ Aor midD Ptcp Nom Sg m

18 **ΠΡΟC ΟΝ ΕΛΑΛΗΘΗ ΟΤΙ ΕΝ ΙCΑΑΚ ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ ΟΙ CΠΕΡΜΑ**  
**TOWARD WHOM it-WAS-TALKED that IN ISAAC SHALL-BE-BEING-CALLED to-YOU seed**  
*it-was-spoken*  
 pros hos lalEO hoti en isaak kaleO su sperma  
 Prepr Acc Sg m v\_ Aor Pas Ind 3 Sg Conj Prepr ni proper v\_ Fut Pas Ind 3 Sg pp 2 Dat Sg n\_ Nom Sg n

18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

19 **ΛΟΓΙCΑΜΕΝΟC ΟΤΙ ΚΑΙ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΕΓΕΙΡΕΙΝ ΔΥΝΑΤΟC Ο**  
**accounting reckonig that AND OUT OF-DEAD-ones TO-BE-ROUSING ABLE THE**  
*reckoning*  
 logizomai hoti kai ek nekros egeirO dunatos ho  
 v\_ Aor midD Ptcp Nom Sg m Conj Conj Prepr a\_ Gen Pl m v\_ Pres Act Inf a\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m

19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

**ΘΕΟC ΟΘΕΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΚΟΜΙCΑΤΟ**  
**God WHICH-PLACE him AND IN BESIDE-CAST he-is-requitED he-recovers**  
*whence*  
 theos hothen autos kai en parabolE komizO  
 n\_ Nom Sg m Adv pp Acc Sg m Conj Prepr n\_ Dat Sg f v\_ Aor Mid Ind 3 Sg

20 **ΠΙCΤΕΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ ΕΥΛΟΓΗCΕΝ ΙCΑΑΚ ΤΟΝ ΙΑΚΩΒ ΚΑΙ**  
**to-BELIEF AND ABOUT belNG-ABOUT blessES ISAAC THE JACOB AND**  
*to-faith*  
 pistis kai peri mellO eulogeO isaak ho iakOb kai  
 n\_ Dat Sg f Conj Prepr v\_ Pres Act Ptcp Gen Pl n v\_ Aor Act Ind 3 Sg ni proper t\_ Acc Sg m ni proper kai Conj

20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

**ΤΟΝ ΗCΑΥ**  
**THE ESAU**  
 ho Esau  
 t\_ Acc Sg m ni proper

21	<b>ΠΙΣΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith pistis n_Dat Sg f	<b>ΙΑΚΩΒ</b> JACOB iakOb ni proper	<b>ΑΠΟΘΝΗΣΚΩΝ</b> FROM-DYING dying apothnEskO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	<b>ΕΚΑΣΤΟΝ</b> EACH hekastos a_Acc Sg m	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE ho t_Gen Pl m	<b>ΥΙΩΝ</b> SONS huios n_Gen Pl m	<b>ΙΩΣΗΦ</b> of-JOSEPH iOsEph ni proper	21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.	
	<b>ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ</b> blessES eulogeO v_Aor Act Ind 3 Sg	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	<b>ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ</b> worships proskuneO v_Aor Act Ind 3 Sg	<b>ΕΠΙ ΤΟ</b> ON THE epi ho Prep t_Acc Sg n	<b>ΑΚΡΟΝ</b> EXTREMITY top akron n_Acc Sg n	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE ho t_Gen Sg f	<b>ΡΑΒΔΟΥ</b> ROD rhabdos n_Gen Sg f	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him autos pp Gen Sg m	
22	<b>ΠΙΣΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith pistis n_Dat Sg f	<b>ΙΩΣΗΦ</b> JOSEPH iOsEph ni proper	<b>ΤΕΛΕΥΤΩΝ</b> deceasING teleutaO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT peri Prep	<b>ΤΗΣ</b> THE ho t_Gen Sg f	<b>ΕΞΟΔΟΥ</b> OUT-WAY exodus exodos n_Gen Sg f	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE ho t_Gen Pl m	<b>ΥΙΩΝ</b> SONS huios n_Gen Pl m	22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.
	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> of-ISRAEL israEl ni proper	<b>ΕΜΝΗΜΟΝΕΥΣΕΝ</b> remembers mnEmoneuO v_Aor Act Ind 3 Sg	<b>ΚΑΙ ΠΕΡΙ</b> AND ABOUT kai peri Conj Prep	<b>ΤΩΝ</b> THE ho t_Gen Pl n	<b>ΟΣΤΕΩΝ</b> BONES osteon n_Gen Pl n	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him autos pp Gen Sg m	<b>ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ</b> directs entellomai v_Aor midD Ind 3 Sg		
23	<b>ΠΙΣΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith pistis n_Dat Sg f	<b>ΜΩΥΣΗΣ</b> MOSES mOusEs n_Nom Sg m	<b>ΓΕΝΝΗΘΕΙΣ</b> BEING-generatED gennaO v_Aor Pas Ptcp Nom Sg m	<b>ΕΚΡΥΒΗ</b> WAS-HID kruptO v_2Aor Pas Ind 3 Sg	<b>ΤΡΙΜΗΝΟΝ</b> THREE-MONTH three-months trimEnon a_Acc Sg n	<b>ΥΠΟ</b> by hupo Prep	<b>ΤΩΝ</b> THE ho t_Gen Pl m	23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.	
	<b>ΠΑΤΕΡΩΝ</b> FATHERS patEr n_Gen Pl m	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him autos pp Gen Sg m	<b>ΔΙΟΤΙ</b> THRU-that because-that dioti Conj	<b>ΕΙΔΟΝ</b> THEY-PERCEIVED horaO v_2Aor Act Ind 3 Pl	<b>ΑΣΤΕΙΟΝ</b> URBANE handsome asteios a_Acc Sg n	<b>ΤΟ</b> THE ho t_Acc Sg n	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> little-boy paidion n_Acc Sg n	<b>ΚΑΙ ΟΥΚ</b> AND NOT kai ou Conj Part Neg	
	<b>ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ</b> THEY-WERE-afraid-of they-were-afraid phobeomai v_Aor pasD Ind 3 Pl	<b>ΤΟ</b> THE ho t_Acc Sg n	<b>ΔΙΑΤΑΓΜΑ</b> prescription mandate diatagma n_Acc Sg n	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE ho t_Gen Sg m	<b>ΒΑΣΙΛΕΩΣ</b> KING basileus n_Gen Sg m				
24	<b>ΠΙΣΤΕΙ</b> to-BELIEF to-faith pistis n_Dat Sg f	<b>ΜΩΥΣΗΣ</b> MOSES mOusEs n_Nom Sg m	<b>ΜΕΓΑΣ</b> GREAT megas a_Nom Sg m	<b>ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ</b> BECOMING ginomai v_2Aor midD Ptcp Nom Sg m	<b>ΗΡΗΝΗΣΑΤΟ</b> disowns arneomai v_Aor midD Ind 3 Sg	<b>ΛΕΓΕΘΑΙ</b> TO-BE-belING-said legO v_Pres Pas Inf	24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;		
	<b>ΥΙΟΣ</b> SON huios n_Nom Sg m	<b>ΘΥΓΑΤΡΟΣ</b> OF-DAUGHTER thugatEr n_Gen Sg f	<b>ΦΑΡΑΩ</b> of-PHARAO of-Pharaoh pharaO ni proper						
25	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> RATHER mallon Adv	<b>ΕΛΟΜΕΝΟΣ</b> preferring haireomai v_2Aor Mid Ptcp Nom Sg m	<b>ΣΥΓΚΑΚΟΥΧΕΙΘΑΙ</b> TO-BE-TOGETHER-EVIL-HAVING to-be-having-evil-with sugkakoucheomai v_Pres midD/pasD Inf	<b>ΤΩ</b> to-THE the ho t_Dat Sg m	<b>ΛΑΩ</b> PEOPLE laos n_Dat Sg m	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE ho t_Gen Sg m	25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;		
	<b>ΘΕΟΥ</b> God theos n_Gen Sg m	<b>Η</b> OR than E Part	<b>ΠΡΟΣΚΑΙΡΟΝ</b> TOWARD-SEASON temporary proskairos a_Acc Sg f	<b>ΕΧΕΙΝ</b> TO-BE-HAVING echO v_Pres Act Inf	<b>ΑΜΑΡΤΙΑΣ</b> OF-missing of-sin hamartia n_Gen Sg f	<b>ΑΠΟΛΑΥΣΙΝ</b> FROM-ENJOYing enjoyment apolausis n_Acc Sg f			
26	<b>ΜΕΙΖΟΝΑ</b> GREATER megas a_Acc Sg m Cmp	<b>ΠΛΟΥΤΟΝ</b> RICHES ploutos n_Acc Sg m	<b>ΗΓΗΣΑΜΕΝΟΣ</b> deeming hEgeomai v_Aor midD Ptcp Nom Sg m	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE ho t_Gen Pl m	<b>ΑΙΓΥΠΤΟΥ</b> OF-EGYPT aiguptos n_Gen Sg f	<b>ΘΗΣΑΥΡΩΝ</b> PLACED-INTO-MORROWp treasures thEsauros n_Gen Pl m	26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.		
	<b>ΤΟΝ</b> THE ho t_Acc Sg m	<b>ΟΝΕΙΔΙΣΜΟΝ</b> REPROACH oneidismos n_Acc Sg m	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE ho t_Gen Sg m	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> ANointed Christ christos n_Gen Sg m	<b>ΑΠΕΒΛΕΠΕΝ</b> He-FROM-lookED he-looked-away apoblepO v_Impf Act Ind 3 Sg	<b>ΓΑΡ</b> for gar Conj	<b>ΕΙΣ</b> INTO eis Prep	<b>ΤΗΝ</b> THE ho t_Acc Sg f	

## ΜΙΣΘΑΠΟΔΟΣΙΑΝ

HIRE-FROM-GIVING

reward

misthapodosia

n\_ Acc Sg f

- 27 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ** **ΑΙΓΥΠΤΟΝ** **ΜΗ** **ΦΟΒΗΘΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΘΥΜΟΝ**  
to-BELIEF he-left EGYPT NO BEING-afraid-of THE fury  
pistis kataleipO aiguptos mE phobeomai ho thumos  
n\_ Dat Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg n\_ Acc Sg f Part Neg v\_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.
- ΤΟΥ** **ΒΑΣΙΛΕΥΟΣ** **ΤΟΝ** **ΓΑΡ** **ΑΟΡΑΤΟΝ** **ΩΣ** **ΟΡΩΝ** **ΕΚΑΡΤΕΡΗΣΕΝ**  
OF-THE KING THE for UN-SEEN AS SEEING he-HOLDS  
ho basileus ho gar aoratos hOs horos kartereO  
t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Acc Sg m Conj a\_ Acc Sg m Adv v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m v\_ Aor Act Ind 3 Sg  
he-is-staunch
- 28 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΠΡΟΣΧΥΣΙΝ** **ΤΟΥ**  
to-BELIEF he-HAS-made THE PASSOVER AND THE TOWARD-POURING OF-THE  
pistis poieO ho pascha kai ho proschusis ho  
n\_ Dat Sg f v\_ Perf Act Ind 3 Sg t\_ Acc Sg n Aramaic Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg n  
28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.
- ΑΙΜΑΤΟΣ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **Ο** **ΟΛΟΘΡΕΥΩΝ** **ΤΑ** **ΠΡΩΤΟΤΟΚΑ**  
BLOOD THAT NO THE one-WHOLE-RUINING THE BEFORE-most-BROUGHT-FORTHp  
haima hina mE ho olothreuO ho prOtotokos  
n\_ Gen Sg n Conj Part Neg t\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m t\_ Acc Pl n a\_ Acc Pl n  
one-extermimating first-born (p)
- ΘΙΓΗ** **ΑΥΤΩΝ**  
MAY-BE-IMPINGING OF-them  
thigganO autos  
v\_ 2Aor Act Sub 3 Sg pp Gen Pl m  
may-be-coming-into-contact
- 29 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΔΙΕΒΗΚΑΝ** **ΤΗΝ** **ΕΡΥΘΡΑΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** **ΩΣ** **ΔΙΑ** **ΞΗΡΑΣ** **ΓΗΣ**  
to-BELIEF THEY-THRU-STEPped THE RED SEA AS THRU DRY LAND  
pistis diabainO ho eruthros thalassa hOs dia xEros gE  
n\_ Dat Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl t\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Adv Prep n\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.
- ΗΣ** **ΠΕΙΡΑΝ** **ΛΑΒΟΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΑΙΓΥΠΤΙΟΙ** **ΚΑΤΕΠΟΘΗΣΑΝ**  
OF-WHICH trial GETTING THE EGYPTIANS WERE-DOWN-DRUNK  
hos peira lambanO ho aiguptios katapinO  
pr Gen Sg f n\_ Acc Sg f v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m t\_ Nom Pl m a\_ Nom Pl m v\_ Aor Pas Ind 3 Pl  
which attempt were-swallowed-up
- 30 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΤΑ** **ΤΕΙΧΗ** **ΙΕΡΙΧΩ** **ΕΠΕΣΑΝ** **ΚΥΚΛΩΘΕΝΤΑ** **ΕΠΙ** **ΕΠΤΑ**  
to-BELIEF THE WALLS of-JERICHO FALL BEING-surROUNDED ON SEVEN  
pistis ho teichos ierichO piptO kukloO epi hepta  
n\_ Dat Sg f t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n ni proper v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl v\_ Aor Pas Ptcp Nom Pl n Prep ni numeral  
30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.
- ΗΜΕΡΑΣ**  
DAYS  
hEmera  
n\_ Acc Pl f
- 31 **ΠΙΣΤΕΙ** **ΡΑΑΒ** **Η** **ΠΟΡΝΗ** **ΟΥ** **ΣΥΝΑΠΩΛΕΤΟ** **ΤΟΙΣ**  
to-BELIEF RAHAB THE PROSTITUTE NOT was-TOGETHER-destroyED to-THE  
pistis rhachab ho pornE ou sunapollumai ho  
n\_ Dat Sg f ni proper t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Part Neg v\_ 2Aor Mid Ind 3 Sg t\_ Dat Pl m  
she had received the spies with peace.
- ΑΠΕΙΘΗΣΑCΙΝ** **ΔΕΞΑΜΕΝΗ** **ΤΟΥC** **ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΥC** **ΜΕΤ** **ΕΙΡΗΝΗC**  
ones-UN-PERSUADING RECEIVING THE DOWN-NOTers WITH PEACE  
apeitheO dechomai ho kataskopos meta eirEnE  
v\_ Aor Act Ptcp Dat Pl m v\_ Aor midD Ptcp Nom Sg f t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m Prep n\_ Gen Sg f  
ones-being-stubborn
- 32 **ΚΑΙ** **ΤΙ** **ΕΤΙ** **ΛΕΓΩ** **ΕΠΙΛΕΙΨΕΙ** **ΜΕ** **ΓΑΡ**  
AND ANY STILL I-MAY-BE-sayING SHALL-BE-ON-LACKING ME ME for  
kai tis eti legO epileipO egO gar  
Conj pi Acc Sg n Adv v\_ Pres Act Sub 1 Sg v\_ Fut Act Ind 3 Sg pp 1 Acc Sg Conj  
32 . And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David

<b>ΔΙΗΓΟΥΜΕΝΟΝ</b> relATING	<b>Ο</b> THE	<b>ΧΡΟΝΟΣ</b> TIME	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΓΕΔΕΩΝ</b> GIDEON	<b>ΒΑΡΑΚ</b> BARAK	<b>ΣΑΜΨΩΝ</b> SAMSON	<b>ΙΕΦΘΑΕ</b> JEPHTHA
diEgeomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	ho t_ Nom Sg m	chronos n_ Nom Sg m	peri Prep	gedeOn ni proper	barak ni proper	sampsOn ni proper	iephthae ni proper

also, and Samuel, and [of] the prophets:

<b>ΔΑΥΙΔ ΤΕ</b> DAVID BESIDES	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΣΑΜΟΥΗΛ</b> SAMUEL	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΠΡΟΦΗΤΩΝ</b> BEFORE-AVERers prophets
david ni proper	te Part	kai Conj	samouEl ni proper	kai Conj	ho t_ Gen Pl m

33 <b>ΟΙ</b> WHO	<b>ΔΙΑ</b> THRU	<b>ΠΙΣΤΕΩΣ</b> BELIEF	<b>ΚΑΤΗΓΩΝΙΣΑΝΤΟ</b> DOWN-CONTEND	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ</b> KINGdoms	<b>ΕΙΡΓΑΣΑΝΤΟ</b> work	<b>ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ</b> JUSTice
hos pr Nom Pl m	dia Prep	pistis n_ Gen Sg f	katagOnizomai v_ Aor midD Ind 3 Pl	basileia n_ Acc Pl f	ergazomai v_ Aor midD Ind 3 Pl	dikaiousunE n_ Acc Sg f

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

<b>ΕΠΕΤΥΧΟΝ</b> ON-HAPPENED happened-on	<b>ΕΠΑΓΓΕΛΙΩΝ</b> OF-promises promises	<b>ΕΦΡΑΣΑΝ</b> BAR	<b>ΣΤΟΜΑΤΑ</b> MOUTHS	<b>ΛΕΟΝΤΩΝ</b> OF-LIONS
epitugchanO v_ 2Aor Act Ind 2 Pl	epaggelia n_ Gen Pl f	phrassO v_ Aor Act Ind 3 Pl	stoma n_ Acc Pl n	leOn n_ Gen Pl m

34 <b>ΕΞΒΕΒΑΝ</b> EXTINGUISH quench	<b>ΔΥΝΑΜΙΝ</b> ABILITY power	<b>ΠΥΡΟΣ</b> OF-FIRE	<b>ΕΦΥΓΟΝ</b> FLED	<b>ΣΤΟΜΑΤΑ</b> MOUTHS	<b>ΜΑΧΑΙΡΗΣ</b> OF-sword	<b>ΕΔΥΝΑΜΩΘΗΣΑΝ</b> WERE-made-IN-ABLE were-invigorated
sbennumi v_ Aor Act Ind 3 Pl	dunamis n_ Acc Sg f	pur n_ Gen Sg n	pheugO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	stoma n_ Acc Pl n	machaira n_ Gen Sg f	dunamoO v_ Aor Pas Ind 3 Pl

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ</b> UN-FIRMness infirmity	<b>ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ</b> WERE-BECOME	<b>ΙΣΧΥΡΟΙ</b> STRONG	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΟΛΕΜΩ</b> BATTLE	<b>ΠΑΡΕΜΒΟΛΑΣ</b> camps	<b>ΕΚΛΙΝΑΝ</b> deCLINE rout
apo Prep	astheneia n_ Gen Sg f	ginomai v_ Aor pasD Ind 3 Pl	ischuros a_ Nom Pl m	en Prep	polemos n_ Dat Sg m	parembolE n_ Acc Pl f	klinO v_ Aor Act Ind 3 Pl

**ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ**  
OF-other-placed-ones  
of-aliens  
allotrios  
a\_ Gen Pl m

35 <b>ΕΛΑΒΟΝ</b> GOT	<b>ΓΥΝΑΙΚΕΣ</b> WOMEN	<b>ΕΞ</b> OUT	<b>ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ</b> OF-UP-STANDIng of-resurrection	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΝΕΚΡΟΥΣ</b> DEAD-ones	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΆΛΛΟΙ</b> others	<b>ΔΕ</b> YET
lambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	gunE n_ Nom Pl f	ek Prep	anastasis n_ Gen Sg f	ho t_ Acc Pl m	nekros a_ Acc Pl m	autos pp Gen Pl f	allos a_ Nom Pl m	de Conj

35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

<b>ΕΤΥΜΠΑΝΙΘΗΣΑΝ</b> ARE-BEATEN-UP are-bastinadoed	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΠΡΟΣΔΕΞΑΜΕΝΟΙ</b> TOWARD-RECEIVIng anticipating	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΙΝ</b> FROM-LOOSening deliverance	<b>ΙΝΑ</b> THAT	<b>ΚΡΕΙΤΤΟΝΟΣ</b> OF-better
tumpanizO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	ou Part Neg	prosdechomai v_ Aor midD Ptcp Nom Pl m	ho t_ Acc Sg f	apolutrOsis n_ Acc Sg f	hina Conj	kreittOn a_ Gen Sg f

**ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ**  
UP-STANDIng  
resurrection  
anastasis  
n\_ Gen Sg f

**ΤΥΧΩΣΙΝ**  
THEY-MAY-BE-HAPPENING  
they-may-be-happening-upon  
tugchanO  
v\_ 2Aor Act Sub 3 Pl

36 <b>ΕΤΕΡΟΙ</b> DIFFERENT	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΜΠΑΙΓΜΩΝ</b> OF-IN-sportings of-scoffings	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΜΑΣΤΙΓΩΝ</b> OF-scourgings	<b>ΠΕΙΡΑΝ</b> trial	<b>ΕΛΑΒΟΝ</b> GOT	<b>ΕΤΙ</b> STILL	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΔΕΣΜΩΝ</b> OF-BONDS
heteros a_ Nom Pl m	de Conj	empaigmos n_ Gen Pl m	kai Conj	mastix n_ Gen Pl f	peira n_ Acc Sg f	lambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	eti Adv	de Conj	desmos n_ Gen Pl m

36 And others had trial of [cruel] mockings, and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:

**ΚΑΙ ΦΥΛΑΚΗΣ**  
AND OF-GUARD-house  
of-jail  
kai  
Conj

37 <b>ΕΛΙΘΑΘΗΣΑΝ</b> THEY-ARE-STONED	<b>ΕΠΡΙΘΗΣΑΝ</b> THEY-ARE-SAWN	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΦΟΝΩ</b> MURDER	<b>ΜΑΧΑΙΡΗΣ</b> OF-sword	<b>ΑΠΕΘΑΝΟΝ</b> THEY-FROM-DIED they-died	<b>ΠΕΡΙΗΛΘΟΝ</b> THEY-ABOUT-CAME they-wandered-about
lithazO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	prizO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	en Prep	phonos n_ Dat Sg m	machaira n_ Gen Sg f	apothnEskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	perierchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl

37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and

<b>ΕΝ</b> <b>IN</b>	<b>ΜΗΑΩΤΑΙΣ</b> <b>SHEEP-SKINS</b> sheepskins	<b>ΕΝ</b> <b>IN</b>	<b>ΑΙΓΕΙΟΙΣ</b> <b>GOATS</b>	<b>ΔΕΡΜΑCΙΝ</b> <b>SKINS</b>	<b>ΥCΤΕΡΟΥΜΕΝΟΙ</b> <b>WANTING</b> in-want	<b>ΘΑΙΒΟΜΕΝΟΙ</b> <b>BEING-CONSTRICTED</b> being-afflicted	goatskins; being destitute, afflicted, tormented;
en Prep	mEI0tE n_ Dat Pl f	en Prep	aigeios a_ Dat Pl n	derma n_ Dat Pl n	hustereO v_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m	thlibO v_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m	

**ΚΑΚΟΥΧΟΥΜΕΝΟΙ**  
**EVIL-HAVING**  
being-maltreated  
kakoucheomai  
v\_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m

38	<b>ΩΝ</b> <b>OF-WHOM</b>	<b>ΟΥΚ</b> <b>NOT</b>	<b>ΗΝ</b> <b>WAS</b>	<b>ΑΞΙΟC</b> <b>WORTHY</b>	<b>Ο</b> <b>THE</b>	<b>ΚΟCΜΟC</b> <b>SYSTEM</b> world	<b>ΕΠΙ</b> <b>ON</b>	<b>ΕΡΗΜΙΑΙC</b> <b>DESOLATES</b> wildernesses	38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.
	hos pr Gen Pl m	ou Part Neg	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	axios a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	kosmos n_ Nom Sg m	epi Prep	erEmia n_ Dat Pl f	
	<b>ΠΑΝΩΜΕΝΟΙ</b> <b>BEING-STRAYED</b> straying	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b>	<b>ΟΡΕCΙΝ</b> <b>to-mountains</b>	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b>	<b>CΠΗΛΛΑΙΟΙC</b> <b>to-CAVES</b>	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b>	<b>ΤΑΙC</b> <b>to-THE</b>	<b>ΟΠΑΙC</b> <b>holes</b>	<b>ΤΗC</b> <b>OF-THE</b>
	planaO v_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m	kai Conj	oros n_ Dat Pl n	kai Conj	spElaion n_ Dat Pl n	kai Conj	ho t_ Dat Pl f	opE n_ Dat Pl f	ho t_ Gen Sg f

**ΓΗC**  
**LAND**  
earth  
gE  
n\_ Gen Sg f

39	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b>	<b>ΟΥΤΟΙ</b> <b>these</b>	<b>ΠΑΝΤΕC</b> <b>ALL</b>	<b>ΜΑΡΤΥΡΗΘΕΝΤΕC</b> <b>BEING-witnessED</b> being-testified	<b>ΔΙΑ</b> <b>THRU</b> through	<b>ΤΗC</b> <b>THE</b>	<b>ΠΙCΤΕΩC</b> <b>BELIEF</b> faith	<b>ΟΥΚ</b> <b>NOT</b>	39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:
	kai Conj	houtos pd Nom Pl m	pas a_ Nom Pl m	martureO v_ Aor Pas Ptcp Nom Pl m	dia Prep	ho t_ Gen Sg f	pistis n_ Gen Sg f	ou Part Neg	

**ΕΚΟΜΙCΑΝΤΟ** **ΤΗΝ** **ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ**  
**THEY-are-requitED** **THE** **promise**  
are-requited  
komizO ho epaggelia  
v\_ Aor Mid Ind 3 Pl t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f

40	<b>ΤΟΥ</b> <b>OF-THE</b>	<b>ΘΕΟΥ</b> <b>God</b>	<b>ΠΕΡΙ</b> <b>ABOUT</b>	<b>ΗΜΩΝ</b> <b>US</b>	<b>ΚΡΕΙΤΤΟΝ</b> <b>better</b>	<b>ΤΙ</b> <b>ANY</b> something	<b>ΠΡΟΒΛΕΨΑΜΕΝΟΥ</b> <b>OF-BEFORE-looking</b> of-looking-forward	<b>ΙΝΑ</b> <b>THAT</b>	<b>ΜΗ</b> <b>NO</b>	40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.
	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	peri Prep	egO pp 1 Gen Pl	kreittOn a_ Acc Sg n	tis px Acc Sg n	problepomai v_ Aor Mid Ptcp Gen Sg m	hina Conj	mE Part Neg	

**ΧΩΡΙC** **ΗΜΩΝ** **ΤΕΛΕΙΩΘΩCΙΝ**  
**apart-from** **US** **THEY-MAY-BE-BEING-maturED**  
they-may-be-being-perfected  
chOris egO teleioO  
Adv pp 1 Gen Pl v\_ Aor Pas Sub 3 Pl